SII 14.15: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 15. (A.R. No. 137 of 1908.) TIRUPPATTUR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT. ON A SLAB IN THE PRĀKĀRA OF THE TIRUTTAḶĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0015

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0015.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record belongs to the reign of the Pāṇḍya king **Varaguṇa-Mahārāja** and is dated in the 4th year and 4635th day of his reign. The *puḷḷi* is marked in many consonants which fact proves its early date.

The Sanskrit verse at the beginning states that a certain Kaḍambavēḷāṉ donated 15 *kāśu* and that from its interest a lamp was to be maintained in the temple of Śiva of Nūtanagrāma.

The Tamil portion records that Maṟavaṉ Aṇukkappēraraiyaṉ *alias* Kaḍambaṉvēḷāṉ of Perumāttūr in Muttūṟṟu-kūṟṟam made a gift of 15 *paḻaṅgāśu* and a lamp stand for burning a perpetual lamp in the temple and another similar amount for the supply of garlands to the deity. Tirupputtūr *(Nūtanagrāma)* is said to be a *brahmadēya* in Koḻuvūr-kūṟṟam.

Edition

〈1〉 **svasti** [||]

śrīnūtanagrāmaśivāya kācānk(āṭam)(ba)〈2〉 veḷāndaśa pañca cādāT [|] vṛddhyaiva dīpo(jva)〈3〉lanāya teṣ(ā)m śaśvadvijityārimabāhyabāhya〈4〉M |||~

kovarakuṇamārāyaṟkku yāṇṭu nāṉku nā〈5〉ḷ nālā(I)rattaṟunūṟṟu muppattaintu〈6〉Innāḷāl koḻuvūrk kūṟṟattup piramate〈7〉 yan tirupputtūrt tiruttaḷippaṭārar〈8〉kku nantāviḷakkerikka muttūṟṟuk kūṟṟat〈9〉tup perumā(t)tūr maṟavaṉaṇukkap perarayaṉā〈10〉Ina kaṭampaṉ veḷāṉ vaitta niṟaikuṟaiyāp〈11〉paḷaṅkācu patiṉaintu Ikkāciṉ (po)li koṇ〈12〉ṭu niyatippaṭi [4+] yākat tiru〈13〉pputtūrcca [6+] ṭippatāka〈14〉vaittatu It [4+] rāIratte〈15〉 [1+] nūṟṟu [14+]〈16〉 [8+] (ḷakke)riya vaitta ni〈17〉laiviḷakku Oṉṟu [|] **śrī** Immātevark〈18〉ku Ivaṉey paḷḷittāmattukku〈19〉 mutalāka vaitta niṟaikuṟaiyāp paḻa〈20〉ṅkācu patiṉaintu Ikkāciṉāṟ pūppo〈21〉li kāciṉvāy Iruviral Akalattu Ira〈22〉ṇṭiraṇṭu naṟumpū Iṭṭut toṭuttaṉa I〈23〉rumuḻa nīḷattaṉa Orovaṭamāka niyati pati〈24〉ṉaintu vaṭam Iṭuvatākat tirupputtūr〈25〉ccapaiyār kaiyyil vaittaṉa ||~

Apparatus

〈4〉 kovarakuṇamārāyaṟkku • The stone is damaged at this place.

〈12〉 [4+] • The stone is damaged at this place.

Commentary

Puḷḷi is marked in many cases.

Bibliography

Digital edition of SII 14.15 by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 11, item 15.